

164 (VII). Draft agreement between the United Nations and the International Refugee Organization

*Resolution of 24 August 1948
(document E/1063)*

The Economic and Social Council,

Having considered the draft agreement entered into between its Committee on Negotiations with Inter-governmental Agencies and the Negotiating Committee of the Preparatory Commission for the International Refugee Organization,

Recommends to the General Assembly that this agreement be approved by it without change.

DRAFT AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE INTERNATIONAL REFUGEE ORGANIZATION

PREAMBLE

Article 57 of the Charter of the United Nations makes provision for bringing the specialized agencies, established by inter-governmental agreement and having wide international responsibilities as defined in their basic instruments in economic, social, cultural, educational, health and related fields, into relationship with the United Nations.

Article 3 of the Constitution of the International Refugee Organization (hereinafter called "the Organization") provides that the relationship between the Organization and the United Nations shall be established in an agreement between the Organization and the United Nations as provided in Articles 57 and 63 of the Charter of the United Nations.

Therefore the United Nations and the Organization agree as follows:

Article I

The United Nations recognizes the Organization as the specialized agency responsible for taking such action as may be appropriate under its Constitution for the accomplishment of the purposes set forth therein.

Article II

RECIPROCAL REPRESENTATION

1. The United Nations shall be invited to send representatives to attend the meetings of the General Council, the Executive Committee and any subsidiary organs of the Organization and such conferences as the Organization may convene, and to participate, without vote, in the deliberations of these bodies.

2. The Organization shall be invited to send representatives to attend meetings of the Economic and Social Council of the United Nations and of its commissions and committees, and to participate, without vote, in the deliberations of these bodies with respect to items on their respective agendas relating to matters within the competence of the Organization.

3. The Organization shall be invited to send representatives to attend, in a consultative capacity, meetings of the General Assembly of the United Nations. Such representatives shall be afforded

164 (VII). Projet d'accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation internationale pour les réfugiés

*Résolution du 24 août 1948
(document E/1063)*

Le Conseil économique et social,

Ayant examiné le projet d'accord qui a été établi entre son Comité chargé des négociations avec les institutions intergouvernementales et le Comité de négociation de la Commission préparatoire de l'Organisation internationale pour les réfugiés,

Recommande à l'Assemblée générale d'approuver cet accord sans amendement.

PROJET D'ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET L'ORGANISATION INTERNATIONALE POUR LES RÉFUGIÉS

PRÉAMBULE

L'Article 57 de la Charte des Nations Unies prévoit que les diverses institutions spécialisées créées par accords intergouvernementaux et pourvues, aux termes de leurs statuts, d'attributions internationales étendues dans les domaines économique, social, de la culture intellectuelle et de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, seront reliées à l'Organisation des Nations Unies.

La Constitution de l'Organisation internationale pour les réfugiés (désignés ci-après par le terme « Organisation ») stipule, en son article 3, que les relations entre l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation seront établies par un accord conclu entre les deux Organisations, ainsi qu'il est prévu aux Articles 57 et 63 de la Charte des Nations Unies.

En conséquence, l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation internationale pour les réfugiés conviennent de ce qui suit:

Article premier

L'Organisation est reconnue par l'Organisation des Nations Unies comme l'institution spécialisée chargée de prendre toutes les mesures conformes aux termes de sa Constitution en vue d'atteindre les buts fixés par cet acte.

Article II

REPRÉSENTATION RÉCIPROQUE

1. Des représentants de l'Organisation des Nations Unies seront invités à assister aux réunions du Conseil général, du Comité exécutif et de tous organes auxiliaires de l'Organisation, ainsi qu'à toutes les conférences convoquées par l'Organisation, et à participer, sans droit de vote, aux délibérations de ces organes.

2. Des représentants de l'Organisation seront invités à assister aux réunions du Conseil économique et social des Nations Unies, de ses commissions et comités et à participer, sans droit de vote, aux délibérations de ces organes sur les questions figurant à leur ordre du jour et qui entrent dans la compétence de l'Organisation.

3. Des représentants de l'Organisation seront invités à assister, à titre consultatif, aux réunions de l'Assemblée générale des Nations Unies. Il leur sera donné l'occasion de présenter pleinement à

full opportunity for presenting to the Assembly the views of the Organization on matters which lie within its competence.

4. The Organization shall be invited to send representatives to attend meetings of the main committees of the General Assembly when questions within the scope of the Organization are under discussion and to participate, without vote, in such discussions.

5. The Organization shall be invited to send representatives to attend meetings of the Trusteeship Council of the United Nations and to participate, without vote, in the deliberations thereof relating to items on its agenda within the competence of the Organization.

6. Upon the request of the Organization, written statements submitted by the Organization shall be distributed by the Secretariat of the United Nations, as soon as practicable, to all members of the principal and subsidiary organs of the United Nations, their commissions and committees, as appropriate. Similarly, written statements presented by the United Nations shall be distributed by the Organization to all members of the General Council or the Executive Committee thereof, as appropriate.

Article III

PROPOSAL OF AGENDA ITEMS

Subject to such preliminary consultation as may be necessary, the Organization shall include in the agenda of the General Council or Executive Committee of the Organization, as appropriate, items proposed to it by the United Nations. Similarly, the Economic and Social Council and its commissions and the Trusteeship Council shall include in their respective agendas items proposed by the Organization.

Article IV

RECOMMENDATIONS OF THE UNITED NATIONS

1. The Organization, having regard to the obligation of the United Nations to promote the objectives set forth in Article 55 of the Charter and the functions and powers of the Economic and Social Council under Article 62 of the Charter to make or initiate studies and reports with respect to international economic, social, cultural, educational, health and related matters and to make recommendations concerning these matters to the specialized agencies concerned, and having regard also to the responsibility of the United Nations, under Articles 58 and 63 of the Charter, to make recommendations for the co-ordination of the policies, and activities of such specialized agencies, agrees to arrange for the submission to its appropriate organ, as soon as practicable, of all formal recommendations which the United Nations may make to it.

2. The Organization agrees to enter into consultation with the United Nations upon request with respect to such recommendations, and in due course to report to the United Nations on the action taken by the Organization or by its members to give effect to such recommendations, or on the other results of their consideration thereof.

3. The Organization affirms its intention of co-operating in whatever measures may be necessary in order to effect co-ordination between the activities of specialized agencies and those of the United Nations. In particular, it agrees to parti-

l'Assemblée les vues de l'Organisation sur les questions qui relèvent de sa compétence.

4. Des représentants de l'Organisation seront invités à assister aux réunions des commissions principales de l'Assemblée générale, lorsque les questions de son ressort y seront discutées, et à participer, sans droit de vote, aux discussions.

5. Des représentants de l'Organisation seront invités à assister aux réunions du Conseil de tutelle des Nations Unies et à participer, sans droit de vote, aux délibérations de cet organe, sur les questions figurant à son ordre du jour et entrant dans la compétence de l'Organisation.

6. Sur la demande de l'Organisation, le Secrétariat des Nations Unies assurera la distribution de toutes communications écrites émanant de l'Organisation, aussitôt que possible, à tous les membres des organes principaux et subsidiaires des Nations Unies, de leurs commissions et comités, selon le cas. De même, toutes communications écrites présentées par l'Organisation des Nations Unies seront distribuées par l'Organisation à tous les membres du Conseil général ou du Comité exécutif, selon le cas.

Article III

INSCRIPTION DE QUESTIONS A L'ORDRE DU JOUR

Sous réserve des consultations préliminaires qui pourraient être nécessaires, l'Organisation inscrira à l'ordre du jour du Conseil général ou du Comité exécutif de l'Organisation, selon le cas, les questions qui lui seront soumises par l'Organisation des Nations Unies. Réciproquement, le Conseil économique et social et ses commissions, ainsi que le Conseil de tutelle, inscriront à leur ordre du jour les questions soumises par l'Organisation.

Article IV

RECOMMANDATIONS DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

1. L'Organisation, eu égard à l'obligation de l'Organisation des Nations Unies de favoriser la poursuite des objectifs prévus à l'Article 55 de la Charte, et aux fonctions et pouvoirs du Conseil économique et social, prévus à l'Article 62 de la Charte, de faire ou de provoquer des études et des rapports sur des questions internationales, économiques, sociales, de la culture, de l'éducation, et de la santé publique et autres domaines connexes, et d'adresser des recommandations sur toutes ces questions aux institutions spécialisées, et, eu égard également à la mission de l'Organisation des Nations Unies, aux termes des Articles 58 et 63 de la Charte, de faire des recommandations en vue de coordonner les programmes et activités des institutions spécialisées, convient de prendre toutes mesures en vue de soumettre, dans le plus bref délai, à son organe compétent, toute recommandation formelle que l'Organisation des Nations Unies pourra lui adresser.

2. L'Organisation procédera à des échanges de vues avec l'Organisation des Nations Unies, à sa demande, au sujet de ces recommandations, et fera rapport, en temps opportun, à l'Organisation des Nations Unies sur les mesures prises par l'Organisation ou par ses membres en vue de donner effet à ces recommandations, ou sur tous les autres résultats qui auraient suivi la prise en considération de ces recommandations.

3. L'Organisation affirme son intention de collaborer à toutes mesures nécessaires en vue d'assurer la coordination des activités des institutions spécialisées et de celles de l'Organisation des Nations Unies. Elle convient, notamment, de participer

cipate in, and to co-operate with, any body or bodies which the Council may establish for the purpose of facilitating such co-ordination, and to furnish such information as may be required for this purpose.

Article V

EXCHANGE OF INFORMATION AND DOCUMENTS

1. Subject to such arrangements as may be necessary for the safeguarding of confidential material, the fullest and promptest exchange of information and documents shall be made between the United Nations and the Organization.

2. (a) The Organization agrees to transmit to the United Nations regular reports on its activities and programmes of its operations for each ensuing year;

(b) The Organization agrees to comply to the fullest extent practicable with any request which the United Nations may make for the furnishing of special reports, studies or information;

(c) The Secretary-General of the United Nations shall, upon request, consult with the Director-General of the Organization regarding the provision to the Organization of such information as may be of special interest to the Organization.

Article VI

PUBLIC INFORMATION

Having regard to the fact that it is essential to the success of the Organization to have the support of an informed public opinion, the Organization requires special facilities for keeping the public informed of its aims and activities. To complement the facilities of the Organization in this field, the United Nations will make available to the Organization its machinery for informing the general public on matters of interest to the United Nations.

Article VII

ASSISTANCE TO THE SECURITY COUNCIL

The Organization agrees to co-operate with the Economic and Social Council in furnishing such information and rendering such assistance for the maintenance or restoration of international peace and security to the Security Council as the Security Council may request.

Article VIII

ASSISTANCE TO THE TRUSTEESHIP COUNCIL

The Organization agrees to co-operate with the Trusteeship Council in the carrying out of its functions and in particular agrees that it will, to the greatest extent possible, render such assistance as the Trusteeship Council may request in regard to matters with which the Organization is concerned.

Article IX

NON-SELF-GOVERNING TERRITORIES

The Organization agrees to co-operate within the limits of its functions with the United Nations in giving effect to the principles and obligations set forth in Chapter XI of the Charter of the United Nations with regard to matters affecting the well-being and development of the peoples of non-self-governing territories.

Article X

RELATIONS WITH THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

1. The Organization agrees to furnish any information which may be requested by the Inter-

à tout organe que le Conseil pourrait créer en vue de faciliter cette coordination, de coopérer avec ces organes et de fournir les informations qui pourraient être nécessaires à cette fin.

Article V

ÉCHANGE D'INFORMATIONS ET DE DOCUMENTS

1. Sous réserve des mesures qui pourraient être nécessaires pour sauvegarder le caractère confidentiel de certains documents, l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation procéderont à un échange le plus complet et le plus rapide d'informations et de documents.

2. a) L'Organisation convient de fournir à l'Organisation des Nations Unies des rapports réguliers sur son activité ainsi que sur son programme d'opérations pour l'année suivante;

b) L'Organisation convient de donner suite, dans toute la mesure du possible, à toute demande de rapports spéciaux, d'études ou d'informations, présentée par l'Organisation des Nations Unies;

c) Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, sur la demande du Directeur général de l'Organisation, s'entendra avec ce dernier pour communiquer à l'Organisation les informations qui pourraient présenter pour elle un intérêt spécial.

Article VI

INFORMATION

Eu égard au fait qu'il est essentiel au succès de l'Organisation qu'elle jouisse de l'appui d'une opinion publique bien informée, l'Organisation doit pouvoir disposer de moyens particuliers pour tenir le public au courant de ses buts et de son activité. Pour compléter les facilités que possède l'Organisation dans ce domaine, l'Organisation des Nations Unies met à la disposition de l'Organisation les moyens dont elle use pour informer le grand public des questions intéressant l'Organisation des Nations Unies.

Article VII

ASSISTANCE AU CONSEIL DE SÉCURITÉ

L'Organisation convient de collaborer avec le Conseil économique et social pour fournir au Conseil de Sécurité telles informations et lui prêter telle assistance que le Conseil de sécurité pourra lui demander en vue d'assurer le maintien ou le rétablissement de la paix et de la sécurité internationales.

Article VIII

ASSISTANCE AU CONSEIL DE TUTELLE

L'Organisation convient de coopérer avec le Conseil de tutelle dans l'accomplissement de ses fonctions et, notamment, de fournir au Conseil de tutelle, dans toute la mesure du possible, telle assistance qu'il pourrait lui demander au sujet des questions intéressant l'Organisation.

Article IX

TERRITOIRES NON AUTONOMES

L'Organisation convient de coopérer, dans les limites de ses fonctions, avec l'Organisation des Nations Unies à la mise en œuvre des principes et obligations prévus au Chapitre XI de la Charte des Nations Unies en ce qui concerne les questions affectant le bien-être et le développement des peuples des territoires non autonomes.

Article X

RELATIONS AVEC LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

1. L'Organisation convient de fournir les informations qui lui seraient demandées par la Cour

national Court of Justice in pursuance of article 34 of the Statute of the Court.

2. The General Assembly of the United Nations authorizes the Organization to request advisory opinions of the International Court of Justice on legal questions arising within the scope of its activities other than questions concerning the mutual relationships of the Organization with the United Nations or with other specialized agencies.

3. Such request may be addressed to the Court by the General Council of the Organization, or by its Executive Committee, acting in pursuance of an authorization of the General Council.

4. When requesting the International Court of Justice to give an advisory opinion, the Organization shall inform the Economic and Social Council of such request.

Article XI

REGIONAL OFFICES

Any regional or branch offices which the Organization may establish shall, so far as practicable, be closely associated with such regional or branch offices as the United Nations may establish.

Article XII

PERSONNEL ARRANGEMENTS

1. The United Nations and the Organization recognize that the eventual development of a single unified international civil service is desirable from the standpoint of effective administrative co-ordination in order to avoid serious discrepancies in terms and conditions of employment, to avoid competition in recruitment of personnel, and to facilitate interchange of personnel so as to obtain the maximum benefit from the services of such personnel.

2. The United Nations and the Organization agree to co-operate to the fullest extent possible in achieving these ends and, in particular, they agree:

(a) To participate in the International Civil Service Advisory Board established to advise on the means by which common standards of recruitment in the secretariats of the United Nations and of the specialized agencies may be ensured;

(b) To consult together concerning other matters relating to the employment of their officers and staff, including conditions of service, duration of appointments, classification, salary scales and allowances, retirement and pension rights and staff regulations and rules with a view to securing as much uniformity in these matters as shall be found practicable;

(c) To co-operate in the interchange of personnel, when desirable, on a temporary or permanent basis, making due provision for the retention of seniority and pension rights; and

(d) To co-operate in the establishment and operation of suitable machinery for the settlement of disputes arising in connexion with the employment of personnel and related matters.

Article XIII

STATISTICAL SERVICES

1. The United Nations and the Organization agree to strive for maximum co-operation, the elimination of undesirable duplication between them and the most efficient use of their technical personnel in their respective collection, analysis,

internationale de Justice, conformément à l'article 34 du Statut de la Cour.

2. L'Assemblée générale des Nations Unies autorise l'Organisation à demander des avis consultatifs à la Cour internationale de Justice sur des questions juridiques qui se poseraient dans le cadre de ses activités, à l'exception de celles concernant les relations réciproques entre l'Organisation et l'Organisation des Nations Unies ou d'autres institutions spécialisées.

3. La requête peut être adressée à la Cour par le Conseil général de l'Organisation, ou par le Comité exécutif agissant en vertu d'une autorisation donnée par le Conseil général.

4. Lorsqu'elle demande un avis consultatif à la Cour internationale de Justice, l'Organisation en informe le Conseil économique et social.

Article XI

BUREAUX RÉGIONAUX

Dans la mesure du possible, les bureaux régionaux ou bureaux auxiliaires que l'Organisation pourrait établir, se tiendront en rapports étroits avec les bureaux régionaux ou bureaux auxiliaires que les Nations Unies pourront créer.

Article XII

ARRANGEMENTS CONCERNANT LE PERSONNEL

1. L'Organisation des Nations Unies et l'Organisation reconnaissent que le développement futur d'un service civil international unifié est souhaitable du point de vue d'une coordination administrative efficace, en vue d'éviter de graves inégalités dans les termes et les conditions d'emploi ainsi que la concurrence dans le recrutement du personnel, et de faciliter l'échange de membres du personnel en vue de retirer le maximum d'avantages de leurs services.

2. L'Organisation des Nations Unies et l'Organisation conviennent de coopérer dans la plus large mesure possible en vue d'atteindre ce but, et notamment elles conviennent:

a) De participer à la Commission consultative de l'administration civile internationale, chargée de donner des conseils sur les moyens permettant d'assurer des règles communes pour le recrutement du personnel des secrétariats de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées;

b) De procéder à des échanges de vue au sujet des questions relatives à l'emploi des fonctionnaires et du personnel, y compris les conditions de service, la durée des nominations, les catégories du personnel, l'échelle des traitements et des indemnités, la retraite et les droits à pension, ainsi que les règles et les règlements du personnel, afin d'assurer autant d'uniformité qu'il sera possible dans ce domaine;

c) De coopérer, par des échanges de personnel, lorsque cela sera souhaitable, sur une base, soit temporaire, soit permanente, en prenant soin de garantir le respect de l'ancienneté et les droits à pension;

d) De coopérer à l'établissement et à la mise en œuvre d'un mécanisme approprié pour le règlement des litiges concernant l'emploi de personnel et les questions s'y rattachant.

Article XIII

SERVICES DE STATISTIQUES

1. L'Organisation des Nations Unies et l'Organisation conviennent de réaliser une coopération aussi complète que possible, afin d'éviter le double emploi superflu et d'utiliser avec la plus grande efficacité leur personnel technique dans leurs acti-

publication and dissemination of statistical information. They agree to combine their efforts to secure the greatest possible usefulness and utilization of statistical information and to minimize the burdens placed upon national Governments and other organizations from which such information may be collected.

2. The Organization recognizes the United Nations as the central agency for the collection, analysis, publication, standardization, dissemination and improvement of statistics serving the general purposes of international organizations.

3. The United Nations recognizes the Organization as the appropriate agency for the collection, analysis, publication, standardization, dissemination and improvement of statistics within its special sphere, without prejudice to the right of the United Nations to concern itself with such statistics so far as they may be essential for its own purpose or for the improvement of statistics throughout the world.

4. The Organization recognizes the responsibility of the United Nations to develop administrative instruments and procedures through which effective statistical co-operation is secured between the United Nations and the agencies brought into relationship with it.

5. It is recognized as desirable that the collection of statistical information should not be duplicated by the United Nations or any of the specialized agencies whenever it is practicable for any of them to utilize information or materials which another may have available.

6. In order to build up a central collection of statistical information for general use, it is agreed that data supplied to the Organization for incorporation in its basic statistical series or special reports should, so far as is practicable, be made available to the United Nations.

Article XIV

ADMINISTRATIVE AND TECHNICAL SERVICES

1. The United Nations and the Organization recognize the desirability, in the interest of administrative and technical uniformity and of the most efficient use of personnel and resources, of avoiding, whenever possible, the establishment and operation of competitive or overlapping facilities and services among the United Nations and the specialized agencies.

2. Accordingly, the United Nations and the Organization agree to consult with each other concerning the establishment and use of common administrative and technical services and facilities in addition to those referred to in articles XII, XIII and XV, in so far as the establishment and use of such services may from time to time be found practicable and appropriate.

3. Arrangements shall be made between the United Nations and the Organization with regard to the registration and deposit of official documents.

Article XV

BUDGETARY AND FINANCIAL ARRANGEMENTS

1. The Organization recognizes that the administration of the United Nations and of the specialized agencies should be carried out in the most efficient and economical manner possible, and that

vités respectives concernant le rassemblement, l'analyse, la publication et la diffusion des informations statistiques. Elles conviennent de mettre leurs efforts en commun en vue d'assurer la plus grande utilité et le plus grand usage possible de leurs informations statistiques et de réduire au minimum les charges des gouvernements nationaux et de toutes autres organisations auprès desquelles de telles informations seront recueillies.

2. L'Organisation reconnaît l'Organisation des Nations Unies comme l'organisme central chargé de rassembler, analyser, publier, uniformiser, disséminer et améliorer les statistiques servant aux buts généraux des organisations internationales.

3. L'Organisation est reconnue par l'Organisation des Nations Unies comme étant l'organisme approprié chargé de recueillir, analyser, publier, standardiser, disséminer et faire progresser les statistiques dans son propre domaine, sans qu'il soit porté préjudice au droit de l'Organisation des Nations Unies de s'intéresser à de telles statistiques pour autant qu'elles sont essentielles à la poursuite de son propre but et au développement des statistiques à travers le monde.

4. L'Organisation reconnaît que l'Organisation des Nations Unies a le devoir d'établir un organisme administratif et une procédure permettant d'assurer une coopération efficace, dans le domaine statistique, entre l'Organisation des Nations Unies et les institutions qui lui sont rattachées.

5. Il est reconnu souhaitable que le rassemblement des informations statistiques ne soit pas fait simultanément par l'Organisation des Nations Unies et par toute institution spécialisée chaque fois qu'il est possible d'utiliser les informations et la documentation qu'une autre institution peut fournir.

6. Afin d'établir un centre de rassemblement des informations statistiques destinées à un usage général, il est reconnu que les données fournies à l'Organisation pour insertions dans ses séries statistiques de base et ses rapports spéciaux seront, dans la mesure du possible, mises à la disposition de l'Organisation des Nations Unies.

Article XIV

SERVICES ADMINISTRATIFS ET TECHNIQUES

1. L'Organisation des Nations Unies et l'Organisation reconnaissent que, afin d'unifier les méthodes administratives et techniques et de faire le meilleur usage possible du personnel et des ressources, il est souhaitable d'éviter, pour autant que faire se peut, au sein de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées, la création de services qui se fassent concurrence ou qui fassent double emploi.

2. En conséquence, l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation conviennent de procéder à des échanges de vues dans le but d'établir des services administratifs et techniques communs, en plus de ceux qui sont mentionnés aux articles XII, XIII et XV, sauf à réviser périodiquement l'opportunité du maintien de tels services.

3. L'Organisation des Nations Unies et l'Organisation prendront toutes dispositions convenables concernant l'enregistrement et le dépôt des documents officiels.

Article XV

ARRANGEMENTS BUDGÉTAIRES ET FINANCIERS

1. L'Organisation reconnaît que l'administration de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées doit être assurée de la manière la plus économique et la plus efficace possible et

the maximum measure of co-ordination and uniformity with respect to administration should be secured.

2. The United Nations and the Organization agree to co-operate to the fullest extent possible to achieve these ends.

3. If at any time either party should consider it desirable, the parties shall consult together concerning the inclusion of the administrative budget of the Organization within the general budget of the United Nations. Any arrangements to this effect shall be defined in a supplementary agreement between the two Organizations.

4. Pending the conclusion of any such agreement, the following arrangements shall govern budgetary and financial relationships between the United Nations and the Organization:

(a) In the preparation of the estimates for the administrative budget of the Organization, the Director-General of the Organization shall consult with the Secretary-General of the United Nations with a view to achieving, in so far as practicable, uniformity in presentation of the administrative budgets of the United Nations and of the specialized agencies for the purpose of providing a basis for comparison of the several budgets.

(b) The Organization agrees to transmit its budget to the United Nations by such date as may be agreed upon by the United Nations and the Organization. The General Assembly shall review the administrative budget of the Organization and may make recommendations to the Organization concerning any item or items contained therein.

(c) Representatives of the Organization shall be entitled to participate, without vote, in the deliberations of the General Assembly or any committee thereof or established by it at all times when the administrative budget of the Organization or general administrative or financial questions affecting the Organization are under consideration.

(d) The United Nations, at the request of the Organization, may undertake the collection of contributions from those members of the Organization which are also Members of the United Nations in accordance with such arrangements as may be defined by a later agreement between the United Nations and the Organization.

(e) The United Nations shall, upon its own initiative or upon the request of the Organization, arrange for studies to be undertaken concerning other financial and fiscal questions of interest to the Organization and to other specialized agencies with a view to the provision of common services and the securing of uniformity in such matters.

(f) The Organization agrees to conform, as far as may be practicable, to standard practices and forms recommended by the United Nations.

Article XVI

FINANCING OF SPECIAL SERVICES

1. In the event of the Organization being faced with the necessity of incurring extra expense as a result of compliance with any request which the United Nations may make for special reports, studies or assistance in accordance with articles V, VII, VIII, or with other provisions of this agreement, consultation shall take place with a view to determining the most equitable manner in which such expense shall be borne.

qu'il y a lieu d'y introduire le maximum d'uniformité et de coordination.

2. L'Organisation des Nations Unies et l'Organisation conviennent de coopérer, dans toute la mesure du possible, dans la poursuite de ces objectifs.

3. Si l'une ou l'autre Organisation le juge opportun, les deux Organisations procéderont à un échange de vues au sujet de l'incorporation du budget administratif de l'Organisation dans le budget général de l'Organisation des Nations Unies. Tout arrangement conclu à cette fin fera l'objet d'un accord additionnel entre les deux Organisations.

4. En attendant la conclusion d'un tel accord, les dispositions suivantes régleront les relations budgétaires et financières entre l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation:

a) Lorsqu'il établira le budget administratif de l'Organisation, le Directeur général procédera à un échange de vues avec le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en vue d'assurer, dans toute la mesure du possible, l'uniformité dans la présentation des budgets administratifs de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées, et de permettre ainsi la comparaison entre les divers budgets.

b) L'Organisation convient de communiquer son budget à l'Organisation des Nations Unies à une date convenue entre les deux Organisations. L'Assemblée générale examinera le budget administratif de l'Organisation et pourra faire des recommandations à l'Organisation au sujet d'un ou de plusieurs postes dudit budget.

c) Les représentants de l'Organisation ont le droit de participer, sans droit de vote, aux délibérations de l'Assemblée générale, de toute commission de l'Assemblée ou de tout comité créé par elle, en tout temps où sont examinés le budget administratif de l'Organisation ou des questions générales administratives ou financières intéressant l'Organisation.

d) Sur la demande de l'Organisation, l'Organisation des Nations Unies pourra entreprendre le recouvrement des contributions des membres de l'Organisation qui sont également Membres des Nations Unies, conformément aux arrangements qui seront définis, s'il y a lieu, dans un accord ultérieur entre l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation.

e) L'Organisation des Nations Unies prend, de sa propre initiative ou sur requête de l'Organisation, des dispositions pour faire des études sur les questions financières et fiscales intéressant l'Organisation et les autres institutions spécialisées, en vue d'établir des services communs et d'assurer l'uniformité dans ces domaines.

f) L'Organisation convient de se conformer, dans la mesure du possible, aux pratiques et aux règles uniformes recommandées par l'Organisation des Nations Unies.

Article XVI

FINANCEMENT DES SERVICES SPÉCIAUX

1. Au cas où l'Organisation se verrait dans la nécessité d'engager des dépenses supplémentaires à la suite de toute demande de rapports, d'études, ou d'assistance à titre spécial, formulée par l'Organisation des Nations Unies, en conformité des articles V, VII ou VIII, ou avec d'autres dispositions du présent accord, il sera procédé à des consultations en vue de déterminer le mode de répartition le plus équitable de ces dépenses.

2. Consultation between the United Nations and the Organization shall similarly take place with a view to making such arrangements as may be found equitable for covering the cost of central administrative, technical or fiscal services or facilities or other special assistance provided by the United Nations to the Organization.

Article XVII

LAISSEZ-PASSER

Officials of the Organization shall have the right to use the *laissez-passer* of the United Nations in accordance with arrangements to be negotiated between the Secretary-General of the United Nations and the Director-General of the Organization.

Article XVIII

INTER-AGENCY AGREEMENTS

The Organization agrees to inform the Economic and Social Council of the nature and scope of any formal agreement contemplated, and to notify the Council of the conclusion of any formal agreement, between the Organization and any other specialized agency or inter-governmental organization.

Article XIX

LIAISON

1. The United Nations and the Organization agree to the foregoing provisions in the belief that they will contribute to the maintenance of effective liaison between the two Organizations. They affirm their intention of taking whatever further measures may be necessary to make this liaison fully effective.

2. The liaison arrangements provided for the foregoing articles of this agreement shall apply as far as appropriate to the relations between such branch or regional offices as may be established by the two Organizations as well as between their respective central headquarters.

Article XX

IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

The Secretary-General of the United Nations and the Director-General of the Organization may enter into such supplementary arrangements for the implementation of this agreement as may be found desirable in the light of the operating experience of the two Organizations.

Article XXI

REVISION

This agreement shall be subject to revision by agreement between the United Nations and the Organization.

Article XXII

ENTRY INTO FORCE

This agreement shall come into force on its approval by the General Assembly of the United Nations and the General Council of the Organization.

2. L'Organisation des Nations Unies et l'Organisation procéderont de même à des consultations en vue de prendre toutes dispositions équitables pour faire face au coût des facilités ou services administratifs, techniques ou fiscaux ou de toute autre assistance spéciale fournie par l'Organisation des Nations Unies à l'Organisation.

Article XVII

LAISSEZ-PASSER

Les fonctionnaires de l'Organisation ont le droit d'utiliser le laissez-passer de l'Organisation des Nations Unies conformément aux accords qui seront négociés par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et le Directeur général de l'Organisation.

Article XVIII

ACCORDS ENTRE INSTITUTIONS

L'Organisation convient d'informer le Conseil économique et social de la nature et de la portée de tout accord formel qu'elle envisagerait de conclure avec toute autre institution spécialisée ou organisation intergouvernementale et de lui notifier tout accord formel qu'elle aura conclu.

Article XIX

LIAISON

1. Persuadées que les dispositions précitées contribueront au maintien d'une liaison effective entre les deux organisations, l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation les acceptent d'un commun accord. Elles affirment leur intention de prendre toutes autres mesures qui pourront être nécessaires pour rendre cette liaison pleinement effective.

2. Les modalités relatives à la liaison, prévues aux articles précédents du présent accord, s'appliqueront, dans toute la mesure pertinente, aux relations entre les bureaux subsidiaires ou régionaux qui seront éventuellement établis par les deux organisations, ainsi qu'entre leurs sièges centraux respectifs.

Article XX

EXÉCUTION DE L'ACCORD

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et le Directeur général de l'Organisation peuvent conclure des arrangements complémentaires, en vue d'appliquer le présent accord, qui peuvent paraître souhaitables, à la lumière de l'expérience des deux organisations.

Article XXI

REVISION

Le présent accord sera sujet à révision par entente entre l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation.

Article XXII

ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent accord entrera en vigueur dès qu'il aura été approuvé par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies et le Conseil général de l'Organisation.